



Fagstudieordning  
**Bachelordelen af sidefaget i fransk  
sprog og kultur**  
2019

Rettet 2019  
Justeret 2021

**Det Humanistiske Fakultet  
Københavns Universitet**

**Ikrafttræden: 1. september 2021**

## Indhold

Kapitel 1. Hjemmel .....	3
§ 1. Hjemmel .....	3
Kapitel 2. Normering og tilhørsforhold .....	3
§ 2. Normering .....	3
§ 3. Tilhørsforhold .....	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold .....	3
§ 4. Læsning af tekster på fremmedsprog .....	3
§ 5. Normalsidedefinition .....	3
§ 6. Pensum .....	4
Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil .....	4
§ 7. Kompetencebeskrivelse .....	4
§ 8. Kompetenceprofil .....	4
Kapitel 5. Opbygning og fagelementer .....	4
§ 9. Opbygning .....	4
§ 10. Fagelementer .....	5
Fransk sprog og tekst (obligatorisk og konstituerende) .....	5
Sprog i et kontrastivt perspektiv (obligatorisk og konstituerende) .....	7
Den fransktalende verdens litteratur, historie og kultur (obligatorisk og konstituerende) .....	8
Kapitel 6. Overgangsbestemmelser .....	9
§ 11. Overgangsbestemmelser .....	9
Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse .....	9
§ 12. Dispensation .....	9
§ 13. Ikrafttræden .....	9
§ 14. Godkendelse .....	9

Denne fagstudieordning suppleres af fakultetets *Fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet*. Studerende indskrevet på denne ordning er derfor underlagt retningslinjer og regler beskrevet i såvel den fælles studieordning som i fagstudieordningen.

## Kapitel 1. Hjemmel

### § 1. Hjemmel

Denne studieordning er fastsat med hjemmel i

- Bekendtgørelse nr. 1328 af 15. november 2016 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 1062 af 30. juni 2016 om eksamen og censur ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 114 af 3. februar 2015 om karakterskala og anden bedømmelse ved uddannelser på Uddannelses- og Forskningsministeriets område (karakterbekendtgørelsen).

## Kapitel 2. Normering og tilhørsforhold

### § 2. Normering

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur er del af en samlet 3-årig bacheloruddannelse, der er normeret til 180 ECTS, som omfatter tilvalg på i alt 45 ECTS samt et centralt fag på 135 ECTS.

*Stk. 2.* Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur er første del af et gymnasiesidefag, der giver faglig kompetence til undervisning i gymnasieskolen.

*Stk. 3.* Man kan godt nøjes med at tage bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur uden at tage det tilhørende kandidatsidefag, men så opnås ikke faglig kompetence til undervisning.

*Stk. 4.* Den studerende skal minimum have bestået førsteårsprøven før påbegyndelse af bachelortilvalget.

### § 3. Tilhørsforhold

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur hører under studienævnet for engelsk, germansk og romansk og censorkorpset for fransk.

## Kapitel 3. Studietekniske forhold

### § 4. Læsning af tekster på fremmedsprog

I studiet indgår i stort omfang læsning af tekster på fransk samt i mindre omfang tekster på engelsk og dansk.

### § 5. Normalsidedefinition

Normalsidedefinition fremgår af den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 7.

## § 6. Pensum

Pensumbestemmelser fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Eksamen → Eksamensform og regler → Pensum.

## Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil

### § 7. Kompetencebeskrivelse

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur giver elementær viden om en lang række sproglige, litterære og samfundsrelaterede aspekter af den fransktalende verden. Bachelordelen af sidefaget kvalificerer til videreuddannelse i kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur, hvor den studerende arbejder videre med disse kvalifikationer og kompetencer, der sætter vedkommende i stand til bl.a. at varetage undervisning i gymnasiesektoren.

### § 8. Kompetenceprofil

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur giver den studerende følgende:

Viden:

- Grundlæggende viden om sammenhænge mellem genstandsområderne sprog, kultur/litteratur og samfund samt indsigt i de faktorer, der konstituerer sproglig, kulturel og samfundsmæssig forandring.

Færdigheder:

- Forstå talt og skrevet fransk og kommunikere på korrekt fransk i en veldisponeret og situationstilpasset form.
- Redegøre for forskelle mellem fransk og dansk udtale, morfologi og syntaks samt beskrive væsentlige sproglige og situationsbetingede forskelle mellem franske og danske tekster.
- Foretage en sprogligt korrekt og indholdsmæssigt dækkende oversættelse af moderne franske tekster til dansk og af danske tekster til fransk.
- Redegøre for de vigtigste problemstillinger i den franske og frankofone litteratur og sætte analysen og fortolkningen ind i den relevante historiske kontekst.
- Anvende sit kendskab til emner inden for det moderne Frankrigs og den moderne fransksprogede verdens samfundsforhold samt identificere og placere en række vigtige elementer i den franske kultur- og idéhistorie.

Kompetencer:

- Evne til at forholde sig analytisk og kritisk til egen og andres videnskabelige praksis.
- Indgå i og arbejde konstruktivt i grupper.
- Formidle arbejdsresultater i en hensigtsmæssig form til andre under hensyntagen til publikums og kommunikationskanalens art.

## Kapitel 5. Opbygning og fagelementer

### § 9. Opbygning

Bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur består af samlet 45 ECTS.  
*Stk. 2.* Alle fagelementerne kan tages som enkeltstående bachelortilvalg.

Stk. 3. Studerende, der er indskrevet på det centrale fag i fransk sprog og kultur, kan ikke tage fag efter denne ordning.

Stk. 4. Det strukturerede forløb for bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur fremgår af nedenstående oversigt.

Semester	Fagelementer	
Efterår	Fransk sprog og tekst 15 ECTS	
Forår	Sprog i et kontrastivt perspektiv 15 ECTS	Den fransktalende verdens litteratur, historie og kultur 15 ECTS

## § 10. Fagelementer

### Fransk sprog og tekst (obligatorisk og konstituerende)

*French Language and Text (compulsory and constituent)*

**15 ECTS**

**Aktivitetskode: HFRB10261E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>fransk grammatik og fonetik (fransk sætningsstruktur og morfologi, forholdet mellem lyd og skrift på fransk, dansktalendes vanskeligheder med artikulation af franske lyde)</li> <li>fransk litteratur i det 20. og 21. århundrede</li> <li>de vigtigste tekstgenrer</li> <li>de vigtigste metoder til analyse af fortælle-mæssige, æstetiske og sproglige virkemidler.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>foretage en basal grammatisk analyse af franske sætninger</li> <li>transskribere fransksprogede tekststykker samt formulere og anvende relevante franske skrift-til-lyd-regler</li> <li>forstå hovedpunkterne i en kompleks tekst om både konkrete og abstrakte emner</li> <li>producere klare beskrivelser og synspunkter som sammenhængende tekst</li> <li>udarbejde en litterær analyse på baggrund af præcise iagttagelser og argumentere for deres forbindelse i en helhedsbetragtning.</li> </ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>anvende et grammatisk analyseapparat til at formidle forståelse af franske tekster</li> <li>identificere og afhjælpe udtaleproblemer begrundet i forskelle mellem dansk og fransk</li> <li>anvende komplekse sætningsstrukturer</li> <li>formidle tekster på en struktureret og pædagogisk måde.</li> </ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning.

<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 3-5 godkendte, mindre opgaver på fransk i tekstlæsning (ca. ½ normalside)</li><li>• 3-5 godkendte, mindre opgaver i grammatik og fonetik (ca. ½ normalside).</li></ul> <p><b>Omfang:</b> 3 timer. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7 trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviser. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve. <b>Eksaminationssprog:</b> Fransk og dansk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Ingen. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
	<p><b>Prøve ved ikke-godkendt aktiv deltagelse:</b> <b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig prøve. <b>Omfang:</b> 3 timer. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7 trins-skalaen. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve. <b>Eksaminationssprog:</b> Fransk og dansk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Ingen. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som netop ovenfor.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse tilføjes et ekstra spørgsmål inden for fransk fonetik.</p> <p>Da en del af undervisningen og eksamen foregår på fransk anbefales det kraftigt, at de studerende har sprogfærdigheder på fransk svarende til B2 i henhold til Den Fælles Europæiske Referenceramme for Sprog.</p>

## Sprog i et kontrastivt perspektiv (obligatorisk og konstituerende)

*Language in a Contrastive Perspective (compulsory and constituent)*

15 ECTS

Aktivitetskode: HFRB10271E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• de væsentligste problemer i fransk grammatik</li><li>• videnskabelig terminologi vedrørende verbal- og nominalsyntaks</li><li>• forskelle mellem dansk og fransk grammatik</li><li>• oversættelsesproblemer og oversættelsesstrategier i arbejdet mellem sprogene dansk og fransk.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• redegøre skriftligt på dansk eller fransk om kerneproblemer i fransk syntaks ved hjælp af et præcist grammatisk begrebsapparat inden for verbal- og nominalsyntaks</li><li>• oversætte moderne fransk prosa til et dækkende og korrekt dansk</li><li>• redegøre for oversættelsesproblemer, der skyldes grammatiske og/eller kulturelle forskelle mellem de to sprog.</li></ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• formidle viden om grammatiske problemstillinger i fransk på en struktureret og pædagogisk måde</li><li>• identificere og afhjælpe oversættelsesproblemer fra fransk til dansk</li><li>• anvende oversættelsesstrategier til at løse oversættelsesproblemer mellem to sprog.</li></ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse.</p> <p>Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2-3-godkendte grammatikopgaver</li><li>• 2 godkendte oversættelser</li><li>• 2 godkendte oversættelser med kommentarer (i alt max. 12 sider).</li></ul> <p><b>Omfang:</b> 5 timer.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trinsskalaen. Begge dele skal vurderes til bestået niveau, for at prøven kan bestås. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviser.</p> <p><b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Dansk i oversættelsen, fransk eller dansk i kommentarerne.</p> <p><b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle, dog ikke internet.</p> <p><b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>

	<p><b>Prøve ved ikke-godkendt aktiv deltagelse:</b> <b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig prøve. <b>Omfang:</b> 5 timer. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve. <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk i oversættelsen, fransk eller dansk i kommentarerne. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle, dog ikke internet. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som netop ovenfor.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Den skriftlige prøve består af to dele: (a) prøve i oversættelse fransk-dansk og (b) prøve i grammatik.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv deltagelse tilføjes 1 ekstra spørgsmål.</p> <p>Da en del af undervisningen og eksamen foregår på fransk anbefales det kraftigt, at de studerende har sprogfærdigheder i fransk svarende til B2 i henhold til Den Fælles Europæiske Referenceramme for Sprog.</p>

## Den fransktalende verdens litteratur, historie og kultur (obligatorisk og konstituerende)

*Literature, History and Culture in the French-Speaking World (compulsory and constituent)*

15 ECTS

Aktivitetskode: HFRB10281E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• væsentlige sider af Frankrigs kultur- og idéhistorie fra 1800-1945</li><li>• periodens franske litteratur set i en historisk og samfundsmæssig kontekst</li><li>• kolonisering, afkolonisering og de dertil knyttede begrebers historie</li><li>• grundlæggende temaer og teorier, primært inden for historie og samfund.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• definere og analysere temaer der er relevante for forståelsen af moderne fransk kultur, politik og samfund og forstå dem i deres kontekst</li><li>• definere og analysere temaer der er relevante for forståelsen af frankofone samfund og kulturer og forstå dem i deres kontekst</li><li>• inddrage og reflektere over forskellige kunstneriske udtryksformer</li><li>• reflektere videnskabssteoretisk over forskellige teorier og metoders anvendelse og relevans i forhold til analyse af en konkret problemstilling, primært inden for historie og samfund.</li></ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• formidle et kompliceret stof målrettet og hensigtsmæssigt på skrift</li></ul>
--------------------	--



	<ul style="list-style-type: none"><li>• arbejde tværfagligt og tværmedialt med litterære, kulturelle, historiske og samfundsfaglige problemstillinger</li><li>• relatere fortidige litterære, kulturelle og samfundsfaglige problemstillinger til nutiden</li><li>• opsøge og vurdere information og litteratur ved brug af opslagsværker samt faglige ressourcer, herunder digitale.</li></ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden hjemmeopgave. <b>Omfang:</b> 6-10 normalsider. Der gives 7 dage til besvarelsen. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve med én eksaminator bedømt efter 7 trins-skalaen. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt. <b>Eksaminationssprog:</b> Fransk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	Da en del af undervisningen og eksamen foregår på fransk anbefales det kraftigt, at de studerende har sprogfærdigheder i fransk svarende til B2 i henhold til Den Fælles Europæiske Referenceramme for Sprog.

## Kapitel 6. Overgangsbestemmelser

### § 11. Overgangsbestemmelser

Når denne studieordning træder i kraft, vil det kun være muligt at aflægge prøver efter den gamle studieordning efter studienævnets afviklingsplan. Afviklingsplanen fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Planlæg dit studie → Regler og dispensationer → Studieordning og regler.

## Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse

### § 12. Dispensation

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

### § 13. Ikrafttræden

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2019 og gælder for studerende, der påbegynder bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur den 1. september 2019 eller senere.

### § 14. Godkendelse

Studieordningen er godkendt af studienævnet for engelsk, germansk og romansk den 24. oktober 2018.

Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 22. januar 2019.

Studieordningen er rettet af Det Humanistiske Fakultet den 14. november 2019.

Studieordningen er justeret og godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 23. august 2021.